

## L'attuale BEYOĞLU.

Attualmente, all'interno dei confini di Beyoğlu vivono circa 300 mila persone e la zona ospita migliaia di istituzioni e località. È sede di teatri, cinema, scuole, consolati, istituti di cultura internazionali e gallerie d'arte.

L'Università Mimar Sinan a Fındıklı, il Comando di Zona Marittimo del Nord a Kasımpaşa, il Museo Industriale Koç a Sütlüce, il Palazzo Estivo a Aynalıkavak, la Via İstiklal e tutti gli edifici storici situati su tale via, il 'Çiçek Pasajı' (Passaggio dei fiori), Balık Pazarı (Mercato del pesce), Teatro Ses, la Casa Musicale Borusan, i cinema, gallerie d'arte, teatri, la seconda metropolitana del mondo a Tünel, il tram, la Torre di Galata sono solo alcuni dei luoghi principali da citare... A Beyoğlu, ogni strada, ogni viale rappresenta la magnifica memoria storica delle civiltà.

Beyoğlu preserva il patrimonio storico, architettonico e sociale trasmessogli dall'Impero. Beyoğlu, visitata ogni giorno da milioni di persone, è uno dei più grandi distretti culturali, artistici e turistico-alberghieri del mondo.

## Today's BEYOĞLU.

*Today, almost 300 thousand people live within the boundaries of Beyoğlu. It hosts hundreds of important institutions, organizations and is the cultural, touristic and artistic center of Istanbul. It is the focal point of theaters, cinemas, schools, consulates, international culture centers and art galleries.*

*Mimar Sinan University in Fındıklı, Atatürk Culture Center in Taksim Square, Turkish Northern Sea Area Command in Kasımpaşa, Tophane-I Amire, Koç Industry Museum in Sütlüce, Aynalıkavak Summer Place, İstiklal Avenue and the historical buildings on this street, Flower Passageway, Fish Market, Yapı Kredi Cultural Activities, Arts and Publishing Inc., Aksanat and many cinemas, art galleries and theater halls, Tunnel, which is the world's second-oldest subway station, the Tramway and Galata Tower are only a few among many others... Beyoğlu, with its avenue and streets, is a magnificent historical memory of civilisations.*

*Beyoğlu by all means, preserves the historic, architectural and social heritage taken over from the Empire. Each day, millions of people visit Beyoğlu as one of the world's largest districts in terms of culture, art, tourism and hotel business.*



sponsor

**TURKISH AIRLINES**

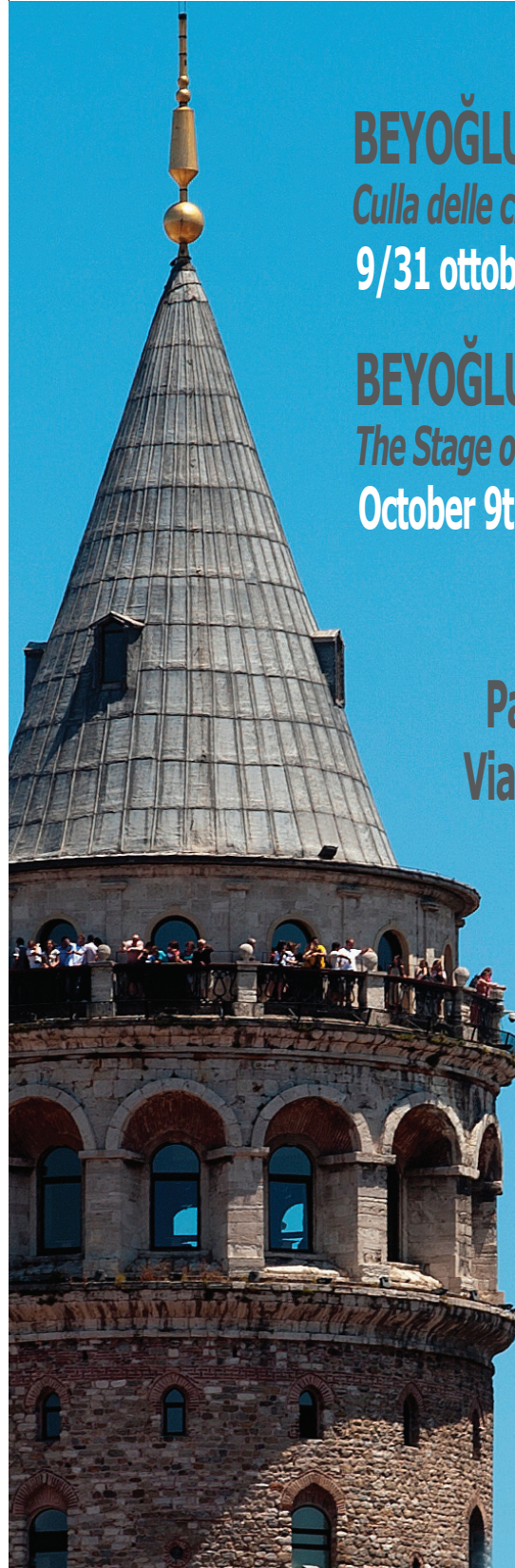
A STAR ALLIANCE MEMBER

### SI RINGRAZIANO

Consolato Generale d'Italia a Istanbul  
Istituto Italiano di Cultura di Istanbul  
Consolato Onorario di Turchia a Genova

### MANY THANKS TO

Consulate General of Italy in Istanbul  
Italian Cultural Institute in Istanbul  
Honorary Consulate of Turkey in Genoa



**BEYOĞLU.**  
*Culla delle civiltà.*  
**9/31 ottobre 2013**

**BEYOĞLU.**  
*The Stage of Civilisations.*  
**October 9th/31st 2013**

**Genova,**  
**Palazzo Tursi**  
**Via Garibaldi 9**

[www.visitgenoa.it](http://www.visitgenoa.it)



Comune di Genova







## BEYOĞLU.

### *Culla delle civiltà.*

Beyoğlu, vanta un passato di 4500 anni ed è una delle zone residenziali più importanti di Istanbul.

Centro residenziale da 2600 anni, preserva le antiche tracce dei Genovesi, Bizantini, Arabi e Ottomani e conserva l'esistenza di un susseguirsi di civiltà che completano l'un l'altra. Beyoğlu, sin dall'antichità, è stato centro del patrimonio commerciale, religioso, politico, culturale, artistico e intellettuale. L'esperienza di vita plurilingue e multiculturale presente a Beyoğlu e la mentalità qui generata sono i maggiori elementi distintivi della Turchia contemporanea.

I Veneziani e i Genovesi, giunti ad Istanbul per ragioni commerciali, approfittando dei disordini interni dei Bizantini, circondarono Galata con delle mura resistenti e costruirono, nel XIII secolo, l'attuale Torre di Galata. Nello stesso secolo, l'amministrazione di Galata fu data ai commercianti Genovesi e divenne una colonia indipendente, preservando per secoli il ruolo di principale centro per gli scambi commerciali.

## BEYOĞLU.

### *The Stage of Civilisations.*

*Beyoğlu, having 4500 years of history, is one of the world's most important residential areas. It has been a stage for civilisations and cultures.*

*Beyoğlu, being a living and residential center as long as 2600 years, preserves ancient traces from Genoese, Byzantium, Arab and Ottoman periods, and demonstrates a parade of complementary civilisations. Beyoğlu, from the past to the present, has been a center of accumulation for trading, religious, political, cultural, artistic and intellectual activities. The multilingual and multicultural life experience in Beyoğlu as well as the intellectual mind generated there in is the most distinct references of modern Turkey.*

*Venetians and Genoese who came to Istanbul for trading purpose have constructed strong walls around Galata by taking advantage of the internal disturbances prevailing at that time in Byzantine. The present Galata Tower was built in 13th century as part of their fortifications. Later in the same century, the administration of Galata was transferred to Genoese merchants who eventually became an independent colony. Galata, for hundreds of years, has maintained its position as a major trading point. This privilege granted by the Ottoman administration has been an initiatory step towards formation of today's Galata.*